

Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponadto rękę przeciw królowi podniósł Jeroboam, syn Nebata, Efratejczyk z Seredy, sługa Salomona. Jego matce było na imię Serua* i była wdową.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rękę przeciw Salomonowi podniósł ponadto Jeroboam, syn Nebata, Efratejczyk z Seredy, sługa Salomona. Jego matka miała na imię Serua i była wdową.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeroboam, syn Nebata Efratejczyka z Seredy i sługa Salomona, którego matka miała na imię Serua <i>i była</i> wdową, również podniósł rękę przeciw królowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeroboam też, syn Nabata Efratejczyka z Saredy, (a imię matki jego Serwa, która była wdową,) sługa Salomonowy, podniósł przeciwko królowi rękę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeroboam też, syn Nabat, Efratejczyk z Sareda, sługa Salomonów, którego matka była imieniem Sarwa, niewiasta wdowa, podniósł rękę przeciw królowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponadto Jeroboam, syn Nebata Efraimity z Seredy - matka jego nazywała się Serua, a była wdową - niegdyś sługa Salomona, zbuntował się przeciw królowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również Jeroboam, syn Nebata, Efraimita z Seredy, którego matka nazywała się Serua i była wdową, dworzanin Salomona, zbuntował się przeciwko królowi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także Jeroboam, syn Nebata Efratyty z Seredy, niegdyś sługa Salomona, którego matka miała na imię Serua i była wdową, zbuntował się przeciw królowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również Jeroboam, syn Nebata, pochodzący z Seredy, z plemienia Efraima, zbuntował się przeciw królowi. Był on urzędnikiem Salomona. Jego matka była wdową i miała na imię Serua.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeroboam, syn Nebata, Efratejczyka z Ceredy - jego matka, kobieta-wdowa, nazywała się Cerua - sługa Salomona, zbuntował się przeciw królowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Єровоам син Навата ефратій з Саріри, син жінки вдовиці, (був) рабом Соломона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także Jerobeam, syn Nebata, Efraimita z Ceredy, którego matka nazywała się Cerua, a była wdową po dworzaninie Salomona, podniósł rękę przeciw królowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Był też Jeroboam, syn Nebata, Efraimita z Ceredy, sługa Salomona; jego matka miała na imię Cerua i była kobietą owdowiałą. On też zaczął podnosić rękę przeciwko królowi.

¹⁾ Serua, צְרוּעָה (tseru'a h), czyli: trędowata.

²⁾ <x>140 13:6</x>